

les opinions dissidentes ou séparées ne sont pas rendus publics.

#### Article 9.

(1) Au cours du procès chaque membre du tribunal arbitral reçoit des émoluments dont le montant est fixé par accord entre les parties, chacune d'elles contribuant à part égale.

(2) Les frais du tribunal arbitral sont partagés de la même manière.

#### Article 10.

La validité d'actes juridiques intervenus antérieurement à la date à laquelle la Convention a été ouverte à la signature ne peut être mise en question à l'occasion des litiges soumis au tribunal arbitral.

#### Article 11.

(1) Si un litige est fondé sur un dommage allégué à un intérêt privé qui relève, d'après le droit interne de l'une des parties, de la compétence des autorités judiciaires ou administratives, cette Partie peut s'opposer à ce que ce différend soit soumis à la procédure prévue dans la présente annexe, avant qu'une décision définitive ait été rendue par l'autorité compétente dans un délai raisonnable.

(2) Si une décision définitive est intervenue dans l'ordre interne, il ne sera plus possible de recourir à la procédure prévue dans cette annexe après l'expiration d'un délai de cinq années à dater de ladite décision.

The voting shall not be disclosed, nor any dissenting or separate opinions.

#### Article 9.

(1) During the proceedings, each member of the Arbitral Tribunal shall receive emoluments, the amount of which shall be fixed by agreement between the parties, each of which shall contribute an equal share.

(2) The expenses of the Arbitral Tribunal shall be divided in the same manner.

#### Article 10.

The validity of legal measures which entered into force before the date on which the Convention was opened for signature shall not be questioned in proceedings before the Arbitral Tribunal.

#### Article 11.

(1) In the case of a dispute based on an allegation of injury to private interests which, according to the municipal law of one of the parties, falls within the competence of its judicial or administrative authorities, the party in question may object to the dispute being submitted for settlement by the procedure laid down in this Annex until a decision with final effect has been pronounced, within a reasonable time, by the competent authority.

(2) If a decision with final effect has been pronounced in the State concerned, it will no longer be possible to resort to the procedure laid down in this Annex after the expiration of a period of five years from the date of the aforementioned decision.

afvigende eller særskilte standpunkter må offentliggøres.

#### Artikel 9.

(1) Så længe voldgiftsforhandlingerne finder sted, modtager hver af dommerne en godtgørelse, hvis størrelse fastsættes efter aftale mellem parterne, som hver bærer en lige del deraf.

(2) De med voldgiftsdomstolens virksomhed forbundne omkostninger fordeles på samme måde.

#### Artikel 10.

Gyldigheden af retsregler, som er trådt i kraft før den dato, hvor konventionen blev åbnet for undertegnelse, kan ikke anfægtes under processer for voldgiftsdomstolen.

#### Artikel 11.

(1) I tilfælde af at striden udspringer af en påstand om krænkelse af private interesser, der i henhold til en af parternes interne lovgivning henhører under dens dømmende eller administrative myndigheders kompetence, kan denne part modsætte sig, at den pågældende tvist underkastes den i dette anneks foreskrevne behandlingsmåde, indtil en endelig afgørelse inden for en rimelig frist er truffet af den pågældende kompetente myndighed.

(2) Dersom en endelig afgørelse er blevet truffet af den pågældende stats egne myndigheder, vil det efter forløbet af 5 år fra denne afgørelses dato ikke længere være muligt at anvende den i dette bilag foreskrevne behandlingsmåde.